

УДК 371.3

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ

*Марина Николаевна Раздобарова, старший преподаватель,
Саратовский государственный аграрный университет им. Н.И. Вавилова
(СГАУ им. Н.И. Вавилова)*

Аннотация

Статья посвящена проблеме формирования межкультурной коммуникативной компетенции студентов с использованием современных информационных технологий. Рассматриваются существенные характеристики понятий «межкультурная коммуникация», «межкультурная коммуникативная компетенция». Дано авторское определение межкультурной коммуникативной компетенции, представлены её структурные компоненты, а также способы формирования каждой составляющей данной компетенции средствами информационных технологий.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, межкультурная коммуникативная компетенция, информационные технологии.

DOI: 10.5930/issn.1994-4683.2014.04.110.p131-134

INFORMATIONAL TECHNOLOGIES IN FORMATION OF STUDENTS INTERCULTURAL COMMUNICATIVE COMPETENCE

*Marina Nikolaevna Razdobarova, the senior teacher,
The Saratov State Agrarian University of N. I. Vavilov*

Annotation

The article highlights the problem of students' intercultural communicative competence formation by means of the modern informational technologies. The main essence of such concepts as intercultural communication, intercultural communicative competences, has been considered. Author gives his personal definition of the intercultural communicative competence, its structural elements and the ways of their formation with the help of informational technologies.

Keywords: intercultural communication, intercultural communicative competence, informational technologies.

Проблематика межкультурной коммуникативной компетенции имеет длительную историю становления и связана с такими понятиями, как «коммуникация», «общение», «коммуникация и культура», «межкультурная коммуникация». Понятие «межкультурная коммуникация», возникшее во второй половине 20 века и связанное с различными видами сотрудничества представителей разных стран, позволило проанализировать вопросы корреляции иноязычной культуры и межличностного взаимодействия субъектов в коммуникативном процессе.

Важно отметить, что вопросы межкультурной коммуникации были впервые затронуты представителями философии, которые выделили межкультурные, межсубъектные отношения и связанные с ними проблемы языка и мышления. Анализ трудов известных отечественных и зарубежных педагогов (Я.А. Коменский и др.) также подтвердил взаимосвязь культуры и языка, взаимопонимания и взаимодействия представителей различных стран. Понятие межкультурной коммуникации впоследствии становится предметом специальных изысканий учёных. В научных трудах (Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, В.П. Фурманова, И.И. Халеева) выделены важные для проводимого исследования аспекты межкультурной коммуникации: сочетание изучения иностранного языка с информацией о культуре страны через анализ языковых явлений; теория вторичной языковой личности; культурно-центрированная парадигма преподавания иностранного языка и др. Межкультурная коммуникация трактуется нами как взаимопонимание и взаимодействие

партнёров по коммуникации, относящихся к разным национальным культурам.

Проблема межкультурной коммуникации затем трансформируется в исследование межкультурной коммуникативной компетенции, различные вопросы которой представлены в работах О.А. Даниловой, И.Л. Плужник, П.В. Сысоева, Н.В. Янкиной, М. Вугам и др.

Раскрытие сущностных и структурных составляющих межкультурной коммуникативной компетенции осуществлялось также на основе документов Совета Европы «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком» (Common European Framework of Reference: Learning, Teaching, Assessment) и «Современный иностранный язык: изучение, преподавание, оценка» (Modern language: learning, teaching, assessment).

Содержащиеся в них методологические положения позволили не только установить интегративный характер межкультурной коммуникативной компетенции, наличие и взаимосвязь лингвистической и социокультурной составляющих, её структуру, но и дать авторское толкование данному понятию. Межкультурная коммуникативная компетенция представлена нами как сложное личностное образование, предполагающее освоение лингвокультуры той или иной страны и включающее общекультурный, коммуникативный и стратегический компонент.

Согласно сформулированному ранее определению межкультурной коммуникативной компетенции и её компонентам, образовательные технологии формирования данной компетенции должны обеспечивать средства поиска информации о культуре стран изучаемого языка, доступ к знаниям и коммуникации на иностранном языке, являться инструментом социализации в другой культуре и способствовать изучению иноязычных лингвокультурных реалий. Перечисленные функции в наибольшей степени реализуются с помощью информационных технологий.

Процесс становления межкультурной коммуникативной компетенции студентов осуществлялся в соответствии с её структурными компонентами.

В ходе работы над формированием общекультурного компонента данной компетенции средствами информационных технологий, предполагающего владение культурологическими знаниями и совокупностью ценностей, присущих различным странам; следование этическим и этикетным правилам и нормам иноязычной культуры, студентам предлагались следующие виды деятельности:

- просмотр видео или прослушивание аудиофайлов, содержащих страноведческую информацию или информацию социокультурного характера. Сайты BBC и YouTube предоставляют подкасты и видеофрагменты в неограниченном количестве. В частности, были проведены фильмы – экскурсии по мировым художественным галереям при изучении темы «Искусство»;

- индивидуальное и групповое ознакомление с социокультурной и страноведческой информацией на аудиторном занятии через аутентичный текстовый материал, ознакомление с инокультурными реалиями с помощью специально подобранных сайтов, содержащих соответствующую тематику информацию. Например, студенты познакомились с информацией о культурных ценностях США, Великобритании, Канады и проводили их сопоставительный анализ с ценностями, присущими российской культуре;

- выполнение поисковых или исследовательских электронных проектных заданий по изучению иноязычной культуры, которые были представлены в виде презентации Power Point, Prezi, текста Word, эссе, страницы электронной энциклопедии, стенда, мини-проекта Mind Map;

- выполнение веб-квестов, позволивших осуществлять реальные действия в инокультурной действительности и достигать практические задачи посредством деятельности в виртуальном пространстве. В частности были предложены следующие задания: заказ билетов в гостинице, определение желаемого маршрута путешествия с учётом заданных требований, поиск нужного маршрута и т.д.;

– проведение видеоконференций с помощью системы Skype с носителями языка на различные темы, касающиеся других культур. Тематикой таких бесед были: проблема возникновения и преодоления стереотипов, гостеприимство, традиции и обычаи других стран;

– работа с мультимедийными приложениями к учебникам также позволяла расширить социокультурные и страноведческие знания студентов благодаря таким разделам, как социокультурный модуль, в программе English Discoveries, в основе которого находится сюжет программы, представляющей в форме приключенческой игры, аутентичные гипертексты, передающие культурную информацию, просмотр видео или прослушивание аудио с помощью техники на индивидуально оборудованном месте в лингвистической лаборатории.

Коммуникативный компонент межкультурной коммуникативной компетенции включает лингвокультурную и дискурсивную составляющие. Они связаны со знанием культурной семантики слова и способностью студентов к реализации коммуникативных стратегий, присущих иноязычной культуре, умением анализировать различные лингвистические объекты, принимая во внимание лингвистический и национально-культурный компоненты фонетического, семантического, лексического и прагматического уровней.

Для формирования коммуникативного компонента данной компетенции студентов использовались следующие средства информационных и коммуникационных технологий:

– во-первых, это электронная почта, чаты, социальные сети, блоги, межкультурные форумы, обеспечивающие иноязычную коммуникацию между участниками образовательного процесса и межкультурное общение с носителями языка в виртуальном межкультурном пространстве;

– во-вторых, это использование специальных информационных источников – электронных словарей, словарей on-line, грамматических справочников, энциклопедий, программ по формированию лексической компетенции, разработанных российскими и зарубежными специалистами. С их помощью возможности студентов изучать лексико-семантическую сочетаемость слов с учётом их национально-культурной специфики значительно расширялись, так как данные специализированные ресурсы дают полную информацию о функционально-семантическом поле лексических единиц, входящих в тематический тезаурус;

– в-третьих, это различные тренировочные упражнения (специализированные обучающие ресурсы), к которым относятся многочисленные он-лайн уроки, тренировочные упражнения мультимедийных приложений, веб-учебники (например, на <http://www.teachingenglish.org.uk/>), сайты-каталоги ресурсов для обучения (например, <http://www.english.language.ru/guide/index.html>), позволившие студентам получать новые и обогащать имеющиеся лингвокультурные знания и коммуникативные навыки;

– в-четвёртых, это неспециализированные информационные источники, которые давали возможность «окунуться» в инокультурную действительность и приобщиться к ней. К таким ресурсам были отнесены языковые социальные сети, сайты новостей, виртуальные библиотеки, веб-журналы и газеты, сайты по тематикам, сценарии фильмов (script);

– в-пятых, это применение скайпа, который способствует расширению запаса лексических единиц и разговорных фраз, не зафиксированных в словарях. Например, это могут быть неологизмы или жаргонизмы, характерные для молодёжной среды (It is a very-together guy – Он очень приятный малый);

– наконец, это использование карты аргументаций (argument map), которая является визуальным представлением структуры аргумента. Она включает в себя такие компоненты как основная проблема, предпосылки, сопутствующие предположения, возражения, опровержения и обоснование доказательств. С помощью карты аргументаций

можно выработать соответствующие коммуникативные стратегии, умение конструктивно строить межкультурный диалог, обосновать свою точку зрения.

Последний, стратегический компонент межкультурной коммуникативной компетенции студентов, охватывающий когнитивно-культурологическую и прагматическую составляющие, представлялся наиболее трудным для его формирования, поскольку научить студента изначально толерантно и адекватно относиться к проявлениям другой культуры, а также оценивать вербальное и невербальное поведение собеседника, предвидеть его реакцию и соответственно вырабатывать линию аргументации достаточно затруднительно. К информационным технологиям, которые использовались в процессе формирования стратегического компонента межкультурной коммуникативной компетенции студентов были отнесены:

- чаты, форумы, блоги, общение в живых журналах, снимающих языковой психологический барьер и способствующих естественному общению с носителями языка;
- видеоконференции с участием носителей иностранного языка, выступающих в роли докладчиков, модераторов или координаторов. В ходе исследования была проведена видеоконференция по проблемам современной молодежи с участием студентов из Венгрии, Голландии, Америки. Студенты могли наблюдать за жестами и мимикой, интонацией носителей языка, следить за артикуляцией собеседника.

Полученные результаты привели к значительным личностным позитивным изменениям у студентов экспериментальных групп: увеличился их интерес к английскому языку, мотивация свободного владения языком, благодаря возможности общаться с носителями языка в социальных сетях; возросла значимость своей эрудиции, в том числе социокультурной и страноведческой, так как общение в чатах и на форумах очень часто затрагивает различные тематические вопросы; произошло развитие речевой культуры и культуры общения в Интернет, точный выбор коммуникационных стратегий; осуществилось формирование толерантного и эмпатийного отношения к другим культурам, произошёл рост уровня коммуникативных качеств, необходимых как для повседневного межкультурного взаимодействия, так и для будущей профессиональной деятельности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гарцов, А.Д. Инструментальные средства информационных технологий в практике преподавания и изучения языка в высшей школе / А.Д. Гарцов – М. : ЗАО «Экон-Информ», 2007. – 173 с.
2. Позднякова, Н.А. Дидактические свойства и функции средств новых информационных технологий в обучении иностранным языкам / Н.А. Позднякова // Системный анализ и информационные технологии. – Дубна : [б. и.], 2004. – С. 173-182.
3. Садохин, А.П. Компетентность или компетенция в межкультурной коммуникации / А.П. Садохин // Вестник Московского университета. – 2007. – № 3. – С. 39-56.
4. Янкина, Н.В. Формирование межкультурной компетентности студентов университета : монография / Н.В. Янкина. – М. : Дом педагогики, 2005. – 370 с.

REFERENCES

1. Garzov, A.D. (2007), *Tools of information technologies in high school teaching and learning practice of foreign languages*, publishing house "Econ-inform", Moscow, Russian Federation.
2. Pozdnyakova, N.A. (2004), "Didactic properties and features of new information technologies in teaching foreign language", *System analysis and information technologies*, pp. 173-182.
3. Sadokhin, A. P. (2007), "Competence in intercultural communication", *Moscow University herald*, No. 3, pp. 39-56.
4. Yankina, N. V. (2005), *Formation of intercultural competence of students of the University*: monograph, publishing house of pedagogics, Moscow, Russian Federation.

Контактная информация: mar-razdobarova2009@yandex.ru

Статья поступила в редакцию 08.04.2014.